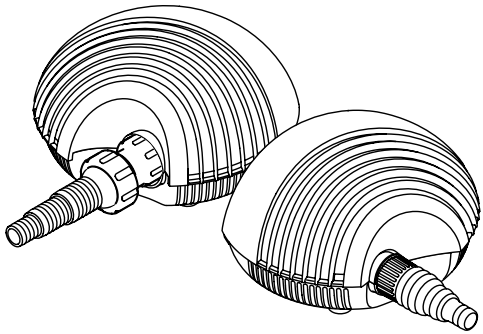
Oase
LIVING WATER

D Gebrauchsanweisung
GB Operating instructions
F Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
E Instrucciones de uso
P Instruções de uso
I Istruzioni per l'uso
DK Brugsanvisning
N Bruksanvisning
S Bruksanvisning
FIN Käyttöohje
H Használati utasítás
PL Instrukcja obsługi
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
SLO Navodilo za uporabo
HR Upute za upotrebu
RO Instrucțiuni de utilizare
BG Упътване за употреба
UA Посібник з експлуатації
RUS Руководство по эксплуатации
RC 使用手册

Aquamax 2000

Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

CE

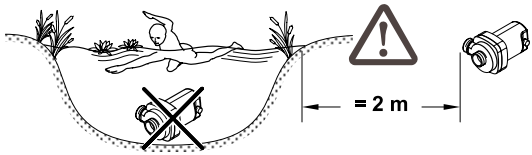


10749-C/04E

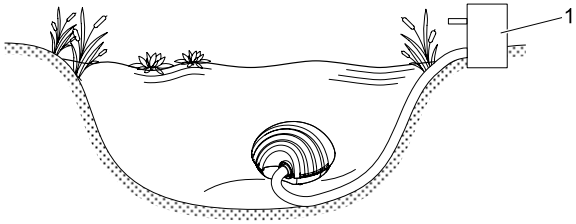
Technische Daten

D	Typ	Gewicht	Nennspannung	Leistungsaufname	Förderleistung	Wassersäule	Filterfläche	Anschluss Pumpen-eingang	Anschluss Pumpen-ausgang	Kabellänge
GB	Type	Weight	Rated voltage	Power consumption	Max. flow rate	Max. head height	Filter surface	Connection to the pump inlet	Connection to the pump outlet	Cable length
F	Type	Poids	Tension nominale	Puissance absorbée	Capacité de refoule-ment	Colonne d'eau	Enveloppe filtrante	Raccordement arrivée de pompe	Raccordement sortie de pompe	Longueur de câble
NL	Type	Gewicht	Nominale spanning	Vermogensopname	Pompcapaciteit	Waterkolom	Filteroppervlak	Aansluiting pompin-laat	Aansluiting pompuit-laat	Kabellengte
E	Tipo	Peso	Tensión nominal	Consumo de potencia	Capacidad de elevación	Columna de agua	Superficie de filtro	Conexión entrada de la bomba	Conexión salida de la bomba	Longitud del cable
P	Tipo	Peso	Tensão nominal	Potência absorvida	Débito	Coluna de água	Superfície do filtro	Ligação à boca de entrada da bomba	Ligação à boca de saída da bomba	Comprimento do cabo
I	Tipo	Peso	Tensione nominale	Potenza assorbita	Portata	Colonna d'acqua	Superficie filtro	Collegamento ingresso della pompa	Collegamento uscita della pompa	Lunghezza cavo
DK	Type	Vægt	Netspænding	Effektforbrug	Transportkapacitet	Vandsøjle	Filterflade	Tilslutning pumpeindgang	Tilslutning pumpeudgang	Ledningslængde
N	Type	Vekt	Nominell spenning	Effektopptak	Kapasitet	Vannsøyle	Filterflate	Tilkobling pumpeinngang	Tilkobling pumpeutgang	Kabellengde
S	Typ	Vikt	Märkspänning	Effekt	Matningsprestanda	Vattenpelare	Filteryta	Anslutning pumpin-gång	Anslutning pumput-gång	Kabellängd
FIN	Tyyppi	Paino	Nimellisjännite	Ottoteho	Syöttöteho	Vesipylväs	Suodatuspinta	Liitäntä Pumpun sisäänmeno	Liitäntä Pumpun ulostulo	Kaapelin pituus
H	Típus	Súly	Névleges feszültség	Teljesítményfelvétel	Szállítási teljesítmény	Vízoszlop	Szűrőfelület	Szivattyúbemenet csatlakozás	Szivattyúkimenet csatlakozás	Kábelhossz
PL	Typ	Ciężar	Napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wydajność pompowania	Słup wody	Powierzchnia filtracyjna	Przyłącze wlot pompy	Przyłącze wylot pompy	Długość kabla
CZ	Typ	Hmotnost	Jmenovité napětí	Příkon	Dopravní výkon	Vodní sloupec	Plocha filtru	Přípojka – vstup čerpadla	Přípojka – výstup čerpadla	Délka kabelu
SK	Typ	Hmotnosť	Menovité napätie	Príkon	Dopravný výkon	Vodný stĺpec	Plocha filtru	Pripojenie vstupu čerpadla	Pripojenie výstupu čerpadla	Dĺžka kábla
SLO	Tip	Teža	Nazivna napetost	Poraba moči	Črplana zmogljivost	Vodni steber	Filtrska površina	Priključek vhoda črpalke	Priključek izhoda črpalke	Dolžina kabla
HR	Tip	Masa	Nazivni napon	Potrošnja energije	Protočni kapacitet	Vodeni stup	Površina filtra	Priključak - ulaz pumpe	Priključak – izlaz pumpe	Duljina kabela
RO	Tip	Masă	Tensiune nominală	Putere consumată	Debit de pompare	Coloană de apă	Suprafaţa filtrului	Racordarea intrării pompei	Racordarea ieşirii pompei	Lungime cablu
BG	Тип	Тегло	Номинално напрежение	Потребявана мощност	Дебит	Воден стълб	Площ на филтъра	Свързване на входа на помпата	Свързване на изхода на помпата	Дължина на кабелите
UA	Тип	Вага	Номінальна напруга	Споживання електроенергії	Продуктивність	Водяний стовп	Площа фільтру	Під'єднання Вхід насосу	Під'єднання Вихід насосу	Довжина кабелю
RUS	Тип	Вес	Номинальное напряжение	Потребление мощности	Производительность	Водяной столб	Поверхность фильтра	Подключение Вход насоса	Подключение Выход насоса	Длина кабеля
RC	型号	重量	额定电压	功耗	输送能力	水柱	过滤面积	泵入口接口	泵出口接口	电缆长度
Aquamax Eco	2000	2 kg	AC 220-240 V, 50 Hz	32 W	≤ 33 l/min	≤ 2.0 m	0.03 m²	25 mm	G1 ''	10 m
	3500	4 kg		45 W	≤ 60 l/min	≤ 2.2 m	0.081 m²	G1 ½ ''	G1 ½ ''	
	5500			60 W	≤ 88 l/min	≤ 2.8 m				
	8500			80 W	≤ 138 l/min	≤ 3.2 m				

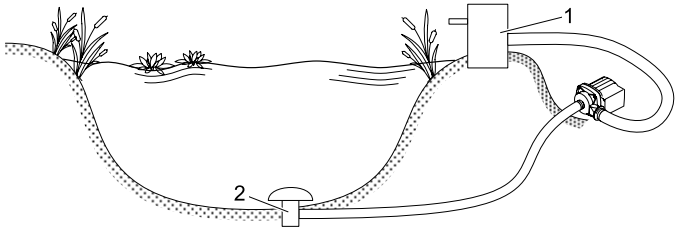
A



B



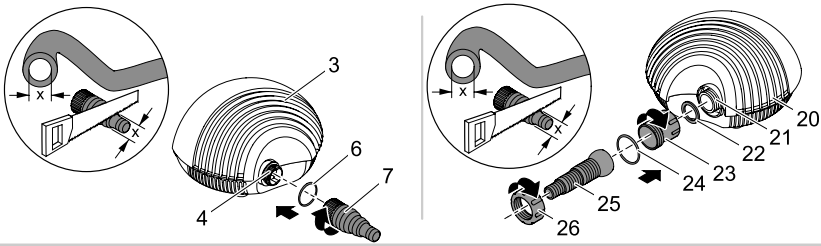
C



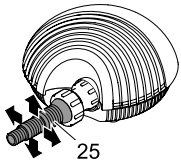
Aquamax 2000

Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

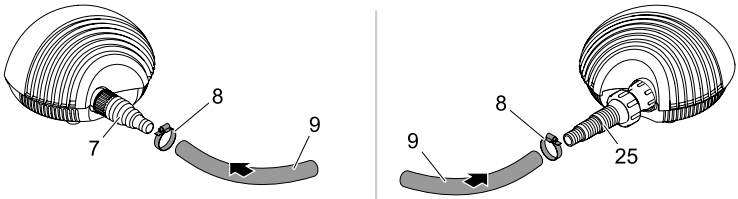
D



E



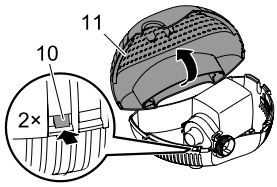
F

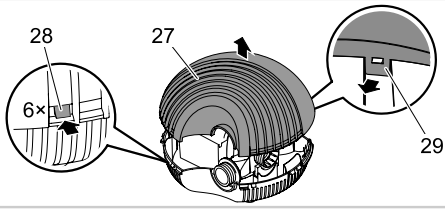


Aquamax 2000

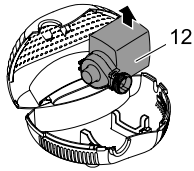
Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

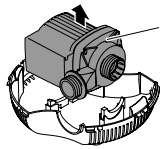
G



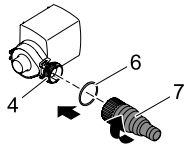


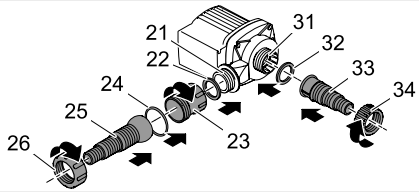
H



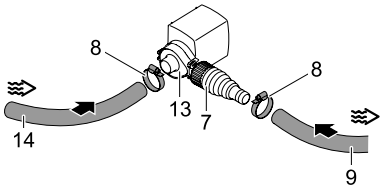


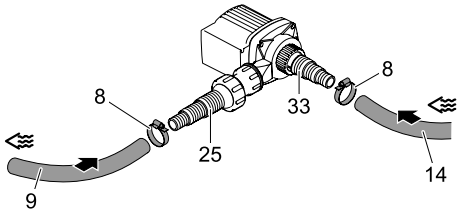
I



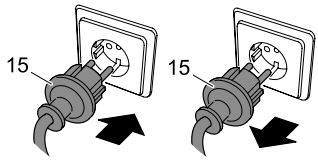


J





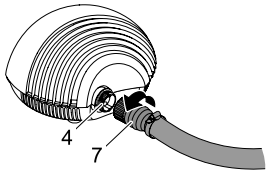
K

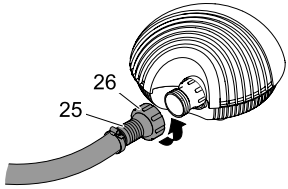


Aquamax 2000

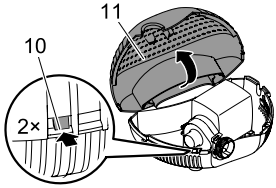
Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

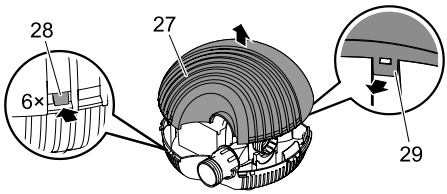
Ⓛ



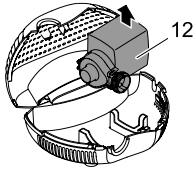


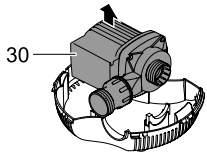
Ⓜ



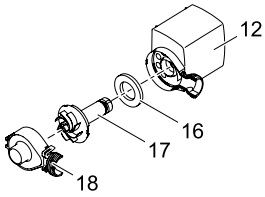


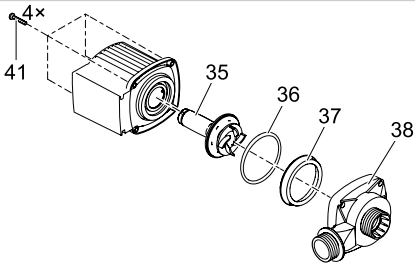
Ⓝ



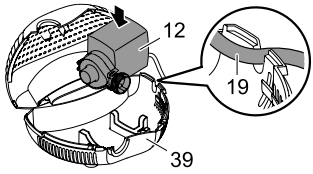


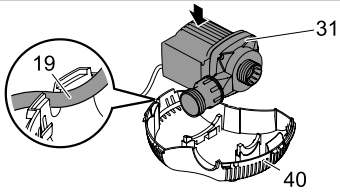
Ⓞ



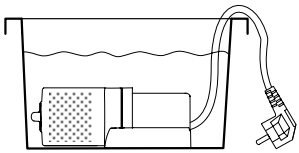


Ⓟ





Ⓠ



- D -

Hinweise zu dieser Gebrauchsanweisung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe Aquamax 2000 und Aquamax Eco 3500, 5500, 8500, im weiteren Gerät genannt, ist ausschließlich zum Pumpen von normalem Teichwasser für Filter, Wasserfall und Bachlaufanlagen geeignet. Die Geräte sind bei einer Wassertemperatur von +4 °C bis +35 °C und einer Betriebsspannung von 220-240 Volt zu verwenden.

Das Gerät ist geeignet für den Einsatz an **Schwimm- und Badeteichen (A)** unter Einhaltung der nationalen Errichtervorschriften.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (2004/108/EG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Unterschrift:

Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie ins Wasser greifen, immer die Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.

Vorschriftsmäßige elektrische Installationen

- Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen.
- Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Pumpe über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von maximal 30 mA gesichert ist.
- Schließen Sie die Pumpe nur an, wenn die elektrischen Daten der Stromversorgung mit den elektrischen Daten auf dem Typenschild an der Pumpe übereinstimmen.
- Betreiben Sie die Pumpe nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose. Halten Sie die Steckdose trocken.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an eine Elektrofachkraft.

Sicherer Betrieb des Gerätes

- Betreiben Sie die Pumpe nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- Halten Sie den Netzstecker trocken.
- Verlegen Sie die Netzanschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind.
- Tragen oder ziehen Sie die Pumpe nicht an der Netzanschlussleitung. Die Netzanschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist die Pumpe zu entsorgen.
- Betreiben Sie die Pumpe niemals ohne Wasserdurchfluss. Die Pumpe wird zerstört.
- Fördern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser. Andere Flüssigkeiten können die Pumpe zerstören.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse der Pumpe oder deren zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen an der Pumpe vor.
- Betreiben Sie die Pumpe maximal 4 m unterhalb des Wasserspiegels.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und Original-Zubehör für die Pumpe. Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Kundendienststellen durchführen.

Wichtig! Das Gerät ist mit einem Permanentmagneten ausgestattet. Das Magnetfeld kann Herzschrittmacher beeinflussen.

Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss darf gemäß der EVU und VDE nur durch einen autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Für alle Installationen gilt die VDE 0100 Teil 702. Alle Leistungsdaten sind dem Typenschild zu entnehmen. Alle Arbeiten am Gerät nur im stromlosen Zustand ausführen!

Aufstellen / Montage

Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen: Betreiben Sie die Pumpe niemals in Schwimmteichen. Die Pumpe eignet sich zur Trockenaufstellung und darf dann mit einem Abstand von **mindestens 2 m** zum Wasser auch an Schwimmteichen betrieben werden **(A)**.

Aufstellungsvarianten

- **Bild B:** Betrieb der Pumpe im Teich im Filtergehäuse und angeschlossenem Rücklaufsystem **(1)** am Pumpenausgang.
- **Bild C:** Betrieb der Pumpe außerhalb des Teiches mit angeschlossenem Satellitenfilter oder Skimmer **(2)** am Pumpeneingang und Rücklaufsystem **(1)** am Pumpenausgang.

Hinweis: Stellen Sie die Pumpe waagerecht und standsicher auf einen festen Untergrund auf.

Vorbereitende Arbeiten

Stufenschlauchtüllen kürzen und entgraten, so dass der Tüllendurchmesser dem verwendeten Schlauchdurchmesser entspricht **(D)**.

Montage Aquamax 2000

Betrieb im Teich (D, F): Die Stufenschlauchtülle **(7)** mit Dichtung **(6)** auf den Pumpenausgang **(4)** schrauben. Den Schlauch **(9)** auf die Stufenschlauchtülle **(7)** stecken und mit einer Schlauchschelle **(8)** sichern.

Betrieb außerhalb des Teiches (G-J): Die Rasthaken **(10)** an beiden Seiten des Pumpenausgangs eindrücken und die Filterschale **(11)** öffnen. Die Pumpe **(12)** herausnehmen. Die Stufenschlauchtülle **(7)** mit Dichtung **(6)** auf den Pumpenausgang **(4)** schrauben. Die Schläuche **(9, 14)** jeweils auf die Stufenschlauchtüllen **(7)** stecken und jeweils mit einer Schlauchschelle **(8)** sichern.

Montage Aquamax Eco 3500, 5500, 8500

Betrieb im Teich (D-F): Das Anschlussstück **(23)** mit Dichtung **(22)** auf den Pumpenausgang **(21)** schrauben. Die Stufenschlauchtülle **(25)** mit Überwurfmutter **(26)** und Dichtung **(24)** auf das Anschlussstück **(23)** schrauben. Vor dem Festziehen der Überwurfmutter **(26)** die Stufenschlauchtülle **(25)** in die gewünschte Position drehen **(E)**. Den Schlauch **(9)** auf die Stufenschlauchtülle **(25)** stecken und mit einer Schlauchschelle **(8)** sichern.

Betrieb außerhalb des Teiches (G-J): Die Klammer **(29)** ausrasten, der Reihe nach die Rasthaken **(28)** eindrücken und die Filteroberschale **(27)** abnehmen. Die Pumpe **(30)** herausnehmen. Das Anschlussstück **(23)** mit Dichtung **(22)** auf den Pumpenausgang **(21)** schrauben. Die Stufenschlauchtülle **(25)** mit Überwurfmutter **(26)** und Dichtung **(24)** auf das Anschlussstück **(23)** schrauben. Vor dem Festziehen der Überwurfmutter **(26)** die Stufenschlauchtülle **(25)** in die gewünschte Position drehen. Die zweite Stufenschlauchtülle **(33)** mit Überwurfmutter **(34)** und Dichtung **(32)** auf den Pumpeneingang **(31)** schrauben. Die Schläuche **(9, 14)** jeweils auf die Stufenschlauchtüllen **(25, 33)** stecken und jeweils mit einer Schlauchschelle **(8)** sichern.

Inbetriebnahme

Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen durch Stromschlag.

Schutzmaßnahmen: Bevor Sie ins Wasser greifen und vor Arbeiten an der Pumpe Netzstecker **(Bild K, 15)** ziehen.

Niemals die Pumpe ohne Wasserdurchfluss betreiben. Die Pumpe kann beschädigt werden.

Die Pumpe schaltet sich automatisch ein, wenn die Stromverbindung hergestellt ist.

Einschalten (Bild K): Netzstecker **(15)** in die Steckdose stecken.

Ausschalten (Bild K): Netzstecker **(15)** ziehen.

Hinweis: Bei Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 schaltet die Pumpe nach 10 Versuchen ab, wenn der Rotor blockiert ist oder trocken läuft. Entfernen Sie das Hindernis oder „fluten Sie die Pumpe". Danach können Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

- D -

Reinigung und Wartung

Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.
Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen durch Stromschlag.
Schutzmaßnahmen: Bevor Sie ins Wasser greifen und vor Arbeiten an der Pumpe Netzstecker **(Bild K, 15)** ziehen.

Aquamax 2000 (L-P)

Bei nachlassender Leistung das Filtergehäuse unter fließendem Wasser mit einer weichen Bürste reinigen.

Pumpe ausbauen und reinigen: Stufenschlauchtülle **(7)** abschrauben. Die Rasthaken **(10)** an beiden Seiten des Pumpenausgangs **(4)** eindrücken und die Filterschale **(11)** öffnen. Die Pumpe **(12)** herausnehmen. Das Pumpengehäuse **(18)** abdrehen, Laufeinheit **(17)** und Dichtung **(16)** herausziehen. Alle Teile unter fließendem Wasser und mit einer weichen Bürste reinigen, überprüfen und gegebenenfalls ersetzen. Pumpe **(12)** in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

Hinweis: Führen Sie die Netzanschlussleitung **(19)** der Pumpe **(12)** durch die Kabelöffnung in der Filterunterschale **(39)**, so dass die Leitung beim Schließen des Filtergehäuses nicht gequetscht wird.

Aquamax Eco 3500, 5500, 8500 (L-P)

Bei nachlassender Leistung das Filtergehäuse unter fließendem Wasser mit einer weichen Bürste reinigen.

Pumpe ausbauen und reinigen: Stufenschlauchtülle **(25)** mit Überwurfmutter **(26)** abschrauben. Die Klammer **(29)** ausrasten, der Reihe nach die Rasthaken **(28)** eindrücken und die Filteroberschale **(27)** abnehmen. Die Pumpe **(30)** herausnehmen. Die Schrauben **(41)** lösen und das Pumpengehäuse **(38)** mit Haltering **(37)**, Dichtung **(36)** und Laufeinheit **(35)** abnehmen. Alle Teile unter fließendem Wasser und mit einer weichen Bürste reinigen, überprüfen und gegebenenfalls ersetzen. Pumpe **(31)** in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

Hinweis: Führen Sie die Netzanschlussleitung **(19)** der Pumpe **(31)** durch die Kabelöffnung in der Filterunterschale **(40)**, so dass die Leitung beim Schließen des Filtergehäuses nicht gequetscht wird.

Verschleißteile

Die Laufeinheit ist ein Verschleißteil und unterliegt nicht der Gewährleistung.

Lagern / Überwintern

Bei Frost muss das Gerät deinstalliert werden. Führen Sie eine gründliche Reinigung durch, prüfen Sie das Gerät auf Beschädigung und bewahren es getaucht oder befüllt und frostfrei auf. Der Stecker darf nicht überflutet werden **(Q)**.

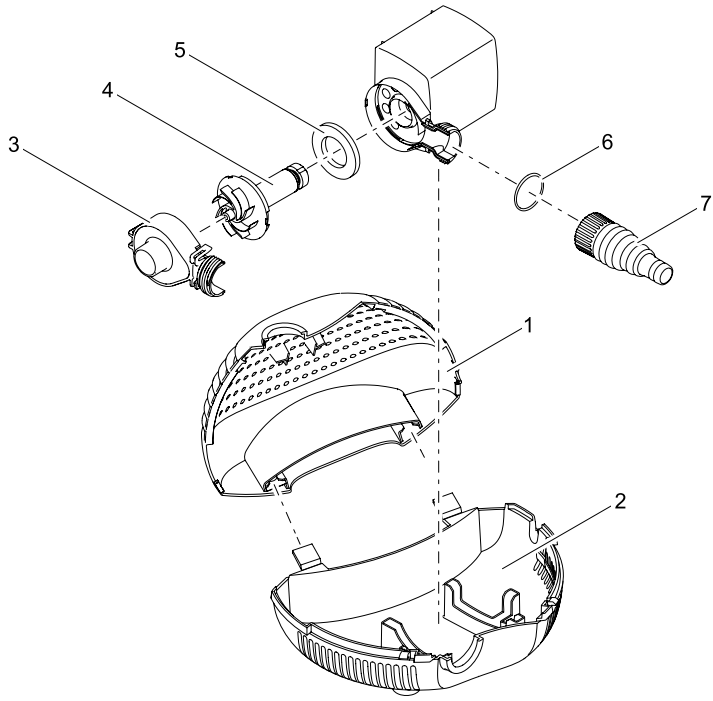
Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

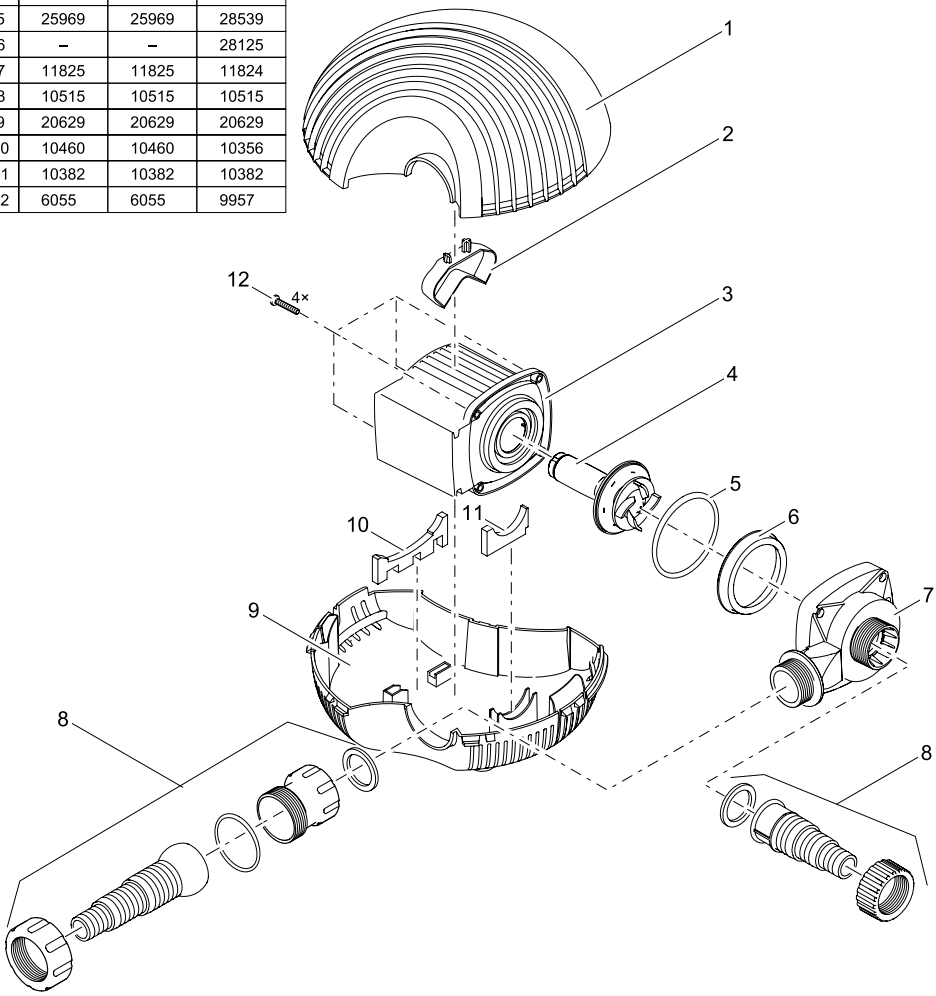
Störung

Störung	Ursache	Abhilfe
Die Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen Zuleitungen kontrollieren
Pumpe fördert nicht	Filtergehäuse verstopft	Filterschalen reinigen Schlauchlänge auf nötiges Minimum reduzieren Unnötige Verbindungsteile vermeiden
Fördermenge ungenügend	Filtergehäuse verstopft	Filterschalen reinigen
	Zu hohe Verluste in den Zuleitungen	Größeren Schlauchdurchmesser wählen Stufenschlauchtülle auf Schlauchdurchmesser anpassen
Pumpe schaltet nachkurzer Laufzeit ab	Starke Wasserverschmutzung	Pumpe reinigen
	Wassertemperatur zu hoch	Maximale Wassertemperatur von +35 °C einhalten

Pos.	2000
1	35719
2	34507
3	34509
4	34605
5	24691
6	22298
7	23642

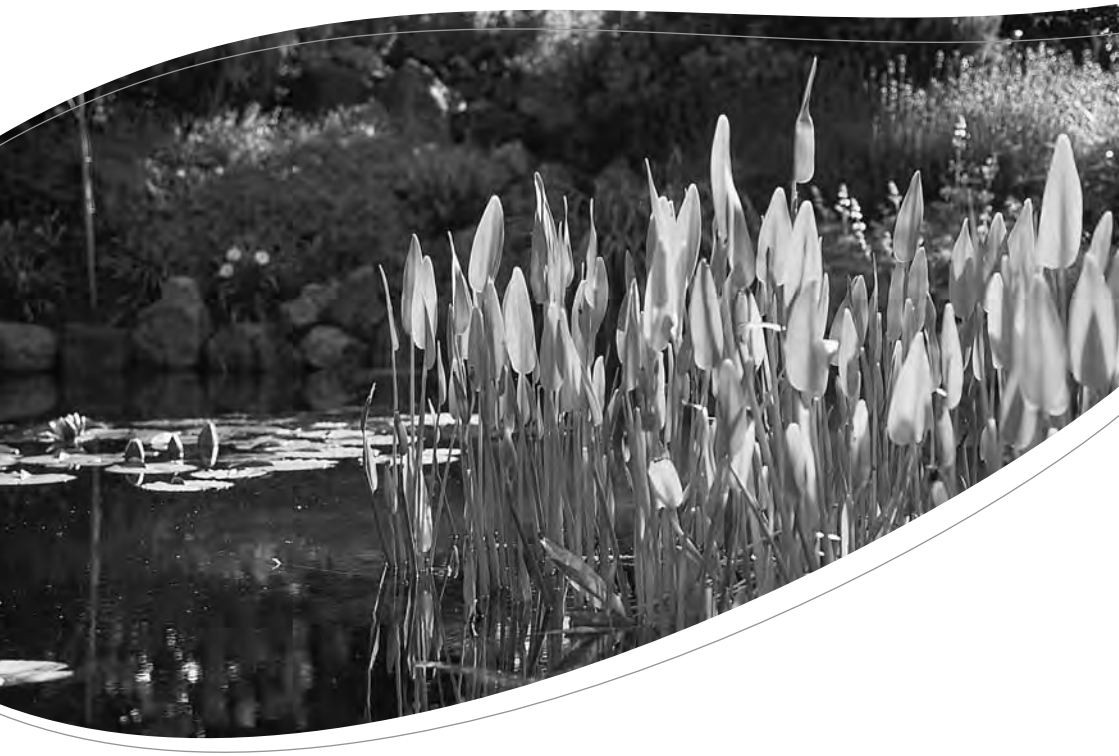


Pos.	3500	5500	8500
1	35720	35720	35720
2	33050	33050	33050
3	10216	10216	35604
4	11654	11657	11653
5	25969	25969	28539
6	–	–	28125
7	11825	11825	11824
8	10515	10515	10515
9	20629	20629	20629
10	10460	10460	10356
11	10382	10382	10382
12	6055	6055	9957



OASE GmbH
Tecklenburger Str. 161
48477 Hörstel
Germany

www.oase-livingwater.com

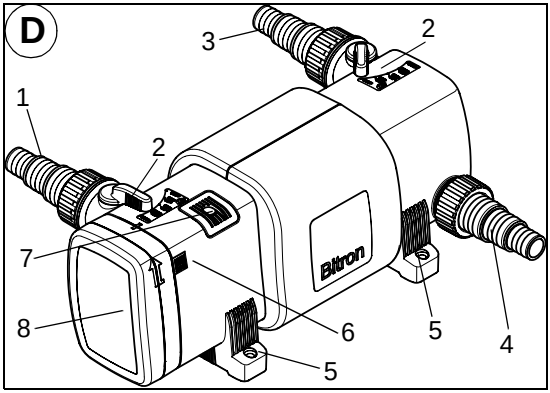


Bitron C UVC

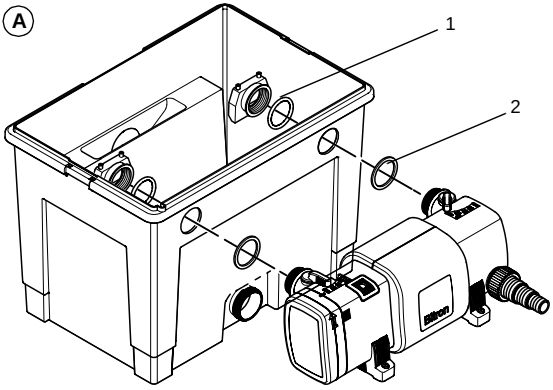
DE Gebrauchsanleitung
GB Operating instructions
FR Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de uso
IT Istruzioni d'uso
DK Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
SE Bruksanvisning
FI Käyttöohje
HU Használati útmutató
PL Instrukcja użytkowania
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
SI Navodila za uporabo
HR Uputa o upotrebi
RO Instrucțiuni de folosință
BG Упътване за употреба
UA Посібник з експлуатації
RU Руководство по эксплуатации
CN 使用说明书

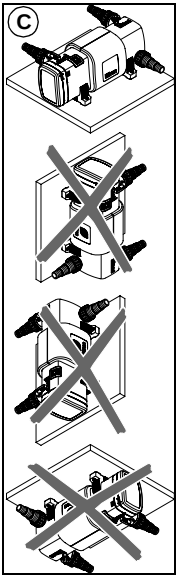
Technische Daten

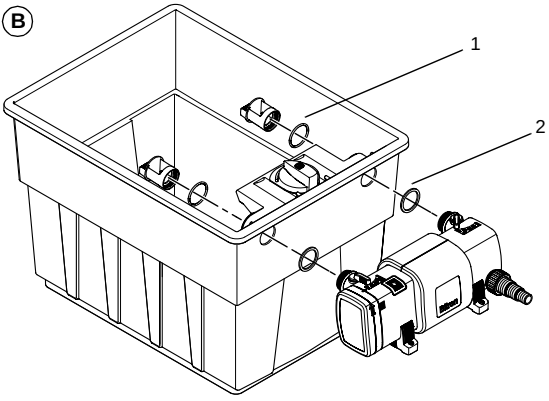
D	Typ	Abmessungen	Gewicht	Nennspannung	Leistungsaufnahme	Betriebsdruck	UVC-Lampe	Kabellänge
GB	Type	Dimensions	Weight	Rated voltage	Power consumption	Operating pressure	UVC lamp	Cable length
F	Type	Dimensions	Poids	Tension nominale	Puissance absorbée	Pression de service	Lampe UVC	Longueur de câble
NL	Type	Afmetingen	Gewicht	Nominale spanning	Stroomverbruik	Werkingsdruk	UVC-lamp	Kabellengte
E	Tipo	Dimensiones	Peso	Tensión nominal	Consumo de potencia	Presión de servicio	Lámpara UVC	Longitud del cable
P	Tipo	Dimensões	Peso	Tensão nominal	Consumo de potência	Pressão de trabalho	Lâmpada UVC	Comprimento do cabo
I	Tipo	Dimensioni	Peso	Tensione nominale	Potenza assorbita	Pressione d'esercizio	Lampada UVC	Lunghezza cavo
DK	Type	Dimensioner	Vægt	Netspænding	Effektforbrug	Driftstryk	UVC-lampe	Ledningslængde
N	Type	Mål	Vekt	Nettspenning volt	Inngangseffekt	Driftstrykk	UV-lampe	Kabellengde
S	Typ	Mått	Vikt	Märkspänning	Effekt	Drifttryck	UVC-lampa	Kabellängd
FIN	Tyyppi	Mitat	Paino	Nimellisjännite	Ottoteho	Käyttöpaine	UVC-lamppu	Kaapelin pituus
H	Típus	Méretek	Súly	Névleges feszültség	Teljesítményfelvétel	Üzemi nyomás	UVC-lámpa	Kábelhossz
PL	Typ	Wymiary	Ciężar	Napięcie znamionowe	Pobór mocy	Ciśnienie robocze	Lampa ultrafioletowa	Długość kabla
CZ	Typ	Rozměry	Hmotnost	Jmenovité napětí	Příkon	Provozní tlak	UVC zářivka	Délka kabelu
SK	Typ	Rozmery	Hmotnosť	Menovité napätie	Príkon	Prevádzkový tlak	UVC žiarivka	Dĺžka kábla
SLO	Tip	Dimenzije	Teža	Nazivna napetost	Mo	Delovni tlak	UVC-žarnica	Dolžina kabla
HR	Tip	Dimenzije	Masa	Nazivni napon	Snaga	Radni tlak	UVC žarulja	Duljina kabela
RO	Tip	Dimensiuni	Masă	Tensiune nominală	Putere	Presiune de funcţionare	Lampă cu ultraviolete	Lungime cablu
BG	Тип	Размери	Тегло	Номинално напрежение	Потребявана мощност	Работно налягане	Ултравиолетова лампа	Дължина на кабелите
UA	Тип	Розміри	Вага	Номінальна напруга	Споживана потужність	Робочий тиск	Ультрафіолетова лампа.	Довжина кабелю
RUS	Тип	Размеры	Вес	Номинальное напряжение	Потребление мощности	Рабочее давлениебар	Коротковолновая УФ-лампа	Длина кабеля
RC	型号	尺寸	重量	额定电压	消耗功率	运行压力 巴最大	紫外线灯	电缆长度
BITRON	18C	440 x 180 x 185 mm	4,5 kg	220-240 V, 50 Hz	18 W	max 0,5 bar	18 W, TC-L(UV-C)	5,0 m
	24C				24 W		24 W, TC-L(UV-C)	
	36C	603 x 180 x 185 mm	5,5 kg		36 W		36 W, TC-L(UV-C)	
	55C				55 W		55 W, TC-L(UV-C)	
	72C	731 x 215 x 195 mm	6,5 kg		72 W	max. 1,0 bar	2 x 36 W, TC-L(UV-C)	
	110C				110 W		2 x 55 W, TC-L(UV-C)	

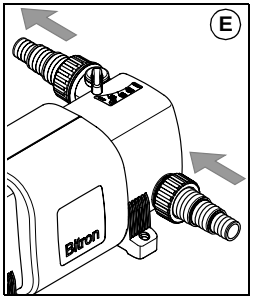


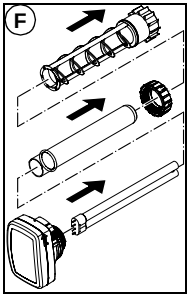
	1	2	3	4	5	6	7	8
D	Wasser-ablauf UVC	Drehgriff	Wasser-ablauf Bypass	Wasser-zulauf	Standfuß	Sicherheitsrast-hebel	Schauglas	Gerätekopf
GB	Water outlet UVC	Rotary handle	Water outlet bypass	Water supply	Foot	Safetyengagement lever	Inspection glass	Unit head
F	Sortie d'eau UVC	Poignée tournante	Sortie d'eau Bypass	Arrivée d'eau	Pied-support	Levier à cran de sécurité	Verreregard	Tête d'appareil
NL	Water-afvoer UVC	Draaigreep	Water-afvoer bypass	Water-toevoer	Voet	Veiligheidshendel	Kijkglas	Kop van het apparaat
E	Salida de agua UVC	Puño giratorio	Salida de agua derivación	Entrada de agua	Pie	Palanca de retención de seguridad	Mirilla	Cabeza del equipo
P	Saída de água UVC	Manípulo giratório	Saída de água bypass	Entrada de água	Pé	Alavanca de segurança	Visor	Cabeça
I	Deflusso dell'acqua UVC	Manopola girevole	Deflusso dell'acqua bypass	Afflusso dell'acqua	Piede di supporto	Leva di sicurezza a scatto	Spia di ispezione	Testa dell'apparecchio
DK	Vand-afløb UVC	Drejehåndtag	Vand-afløb bypass	Vand-tilløb	Fod	Sikkerhedslåsearm	Skueglas	Apparathoved
N	Vann-avløp UVC	Håndtak	Vann-avløp bypass	Vann-tilløp	Fot	Sikkerhetshåndtak	Seglass	Apparatet
S	Vatten-utlopp UVC	Vred	Vatten-utlopp bypass	Vatten-inlopp	Uppställningsfot	Säkerhetsknapp	Inspektionsglas	Apparatens ovandel
FIN	Veden-poisto UVC	Kiertokahva	Veden-poisto ohitus	Veden-tulo	Jalusta	Turvalukitusvipu	Tarkastuslasi	kotelon pää
H	Víz-leeresztő UVC	Forgókar	Víz-leeresztő bypass (áteresztő szelep)	Víz-betáplálás	Lábazat	Biztonsági rögzítőkar	Betekintö ablak	Készülékfej
PL	Odpływ wody ultrafiolet	pokrętło	odpływ wody obejściowy	dopływ wody	podpórka	dźwignia zabezpieczająca z zapadką	wziernik	głowica urządzenia
CZ	Odtok vody UVC	Otočné držadlo	Odtok vody bypass	Přítok vody	Patka	Bezpečnostní páka se západkou	Inspekční sklo	Hlava přístroje
SK	Odtok vody UVC	Otočné držadlo	Odtok vody bypass	Prítok vody	Pätka	Bezpečnostná páka so západkou	Inšpekčné sklo	Hlava prístroja
SLO	Vodni-odtok UVC	Vrtei roaj	Vodni-odtok "Bypass"	Vodni-dotok	Podstavek	Varnostniv-zvod	Vidno steklo	Glava naprave
HR	Odvod vode UVC	Okretna ručka	Odvod vode bajpas	Dovod vode	Stopalo	Sigurnosna preskočna poluga	Kontrolno staklo	Glava uređaja
RO	Componentă scurgere apă ultraviolete	Mâner rotitor	Bypass scurgere apă	Componentă admisie apă	Picior de sprijin	Manetă de siguranţă	Geam de control	Capul aparatului
BG	Изход за водата-облъчена с ултравиолетови лъчи	Въртяща се ръчка	Изход за водата-Байпас	Вход-за водата	Крачe	Обезопасяващфик сиращ лост	Прозорчeза контрол	Глава на уреда
UA	Стік води УФ	Обертова ручка	Стік води байпас	Водоприймальний канал	Опора	Важіль- безпеки	Оглядове скло	Головка пристрою
RUS	Сливная линия, коротковолн. УФ	Поворотный рычаг	Сливная линия, байпас	Подача воды	Опорная лапка	Предохранительный фиксаторный рычаг	Смотровое стекло	Головка прибора
RC	出水口紫外线	转动手柄	旁路出水口	进水口	支脚	安全制动杆	观察玻璃	机头

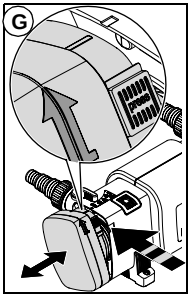

A
1
2

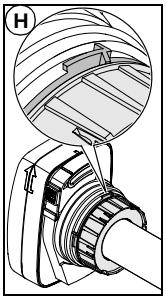

C

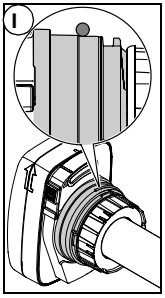

B
1
2

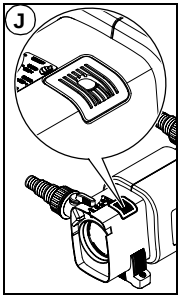

E
Eltron


F


G


H


I


J

Hinweise zu dieser Betriebsanleitung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe Bitron, im weiteren Gerät genannt, ist nur zur Reinigung von normalem Teichwasser zu verwenden.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung, Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Unterschrift:

Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen.

Achtung! Gefährliche ultraviolette Strahlung.

Die Strahlung der UVC-Lampe ist gefährlich für Augen und Haut! Betreiben Sie die Lampe des Gerätes niemals außerhalb des Gehäuses, und niemals ohne Reinigungsrotor, da dieser ein Sichtschutz vor der UVC-Strahlung ist.
Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!

Tauchen Sie das Gerät niemals unter Wasser! Ziehen Sie immer den Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte und von diesem Gerät, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen! Betreiben Sie das Gerät nur an einer Steckdose mit Schutzkontakt. Diese muss nach den jeweils gültigen nationalen Vorschriften errichtetet sein. Stellen Sie sicher, dass der Schutzleiter durchgehend bis zum Gerät geführt wird. Verwenden Sie niemals Installationen, Adapter, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen ohne Schutzkontakt! Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05 RNF. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI, bzw. RCD) mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt ist. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn sich Personen im Wasser aufhalten! Fördern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser! Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder deren zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss!

Wichtig!: Das Gerät ist mit Permanentmagneten ausgestattet. Das Magnetfeld kann Herzschrittmacher beeinflussen.

Bei defektem Kabel, Schauglas oder Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden! Netzstecker ziehen! Tragen bzw. ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung. Elektrische Installationen an Gartenteichen und Schwimmbecken müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Vergleichen Sie die elektrischen Daten des Versorgungsnetzes mit denen des Typenschildes.

Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!

Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Sichern Sie die Steckerverbindung gegen Feuchtigkeit.

Aufstellen

Das Gerät muss waagerecht und mit den Standfüßen nach unten installiert werden (C). Positionieren Sie das Gerät überflutungssicher! Der Abstand vom Gerät zum Teich muss mindestens 2 m betragen. Stellen Sie das Gerät so auf, dass er nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Stellen Sie sicher, dass das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss betrieben wird!

Bei der Montage (A und B) ist auf die richtige Positionierung der Flachdichtung (2) und des O-Ringes (1) zu achten.

Inbetriebnahme

Pumpe einschalten und warten bis das Gerät mit Wasser gefüllt ist. Alle Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen. Netzstecker einstecken. Funktion der UVC-Lampe und des Reinigungsrotors am Schauglas (D-7) prüfen. Bei blauem, im Wechsel hell und dunkel aufleuchtendem Lichtschimmer sind beide Funktionen in Ordnung.

D

Bypass

Die Wasserdurchlaufmenge kann durch das Bypass-System geregelt werden. Vom Zulauf (D-4) strömt das Wasser in das Gerät. Ein Teil des Wassers kann je nach Einstellung direkt über den Wasserablauf (D-3) abfließen, während der andere Teil im Gerät mit UVC-Licht bestrahlt wird und über den Wasserablauf (D-1) abfließt. Eine optimale Reinigung wird nur durch die korrekte Einstellung des Wasserdurchlaufes erreicht. Die korrekte Einstellung entspricht der Förderleistung (l/h) Ihrer Pumpe, dazu sind beide Drehgriffe (D-3, D-4) auf die gleiche Leistung einzustellen.

UVC-Lampe wechseln

Die UVC-Lampe muss nach ca. 8000 Betriebsstunden gewechselt werden (G).

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Sicherheitsrasthebel (D-6) drücken, den Gerätekopf des Gerätes in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen und mit dem Reinigungsrotor vorsichtig herausziehen. Reinigungsrotor von dem Quarzglas abziehen. Klemmschraube (H) gegen den Uhrzeigersinn abdrehen und das Quarzglas mit dem O-Ring mit einer leichten Drehbewegung abziehen.

UVC-Lampe (F) herausziehen und ersetzen. Das Gummiband an der Original-UVC-Lampe ist eine Transportsicherung und muss nicht ersetzt werden. Die UVC-Lampe leuchtet erst nach der vollständigen Montage des Gerätes.

Wichtig! Es dürfen nur Lampen verwendet werden, deren Bezeichung und Leistungsangabe (W = Watt) mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

O-Ring vom Quarzglas abnehmen, reinigen und auf Beschädigungen prüfen. Quarzglas von außen mit einem feuchten Tuch reinigen. Quarzglas vor dem Einbau auf Beschädigungen prüfen. O-Ring wieder auf das Quarzglas setzen und das Quarzglas bis zum Anschlag in den Gerätekopf einsetzen. Der O-Ring muss in den Spalt zwischen Gerätekopf und Quarzglas gedrückt werden. Durch die Klemmschraube wird der O-Ring später in die richtige Endposition gedrückt. Klemmschraube im Uhrzeigersinn (H) bis zum Anschlag aufschrauben. Reinigungsrotor auf das Quarzglas schieben. Kontrollieren Sie den O-Ring am Gerätekopf auf Beschädigungen und richtigen Sitz. Der O-Ring muss vor dem Absatz am Gerätekopf (I) sitzen. Schieben Sie den Gerätekopf vorsichtig in das Gehäuse. Der Reinigungsrotor und das Quarzglas werden dabei in die hintere Aufnahme im Gehäuseinneren geschoben. Die innere Markierung am Gerätekopf muss mit der Markierung (G) am Gehäuse übereinstimmen. Schieben Sie den Gerätekopf bis zum Anschlag vorsichtig in das Gehäuse. Hinweis: Falls der Gerätekopf nicht vollständig aufgeschoben werden kann, prüfen Sie, ob die Klemmschraube bis zum Anschlag aufgeschraubt ist. Drehen Sie den Gerätekopf unter leichtem Druck entgegen der Pfeilrichtung bis zum Anschlag (Markierungen am Gerätekopf und Gehäuse zeigen aufeinander). Der Sicherheitsrasthebel muss einrasten. Erst die Pumpe wieder in Betrieb nehmen, dann den Netzstecker in die Steckdose stecken

Reinigungsrotor wechseln

Wenn die Lauffläche bis zu den Verschleißmarkierungsrippen abgerieben ist, muss der Reinigungsrotor ausgewechselt werden.

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Sicherheitsrasthebel drücken, den Gerätekopf (G) des Gerätes in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen und mit dem Reinigungsrotor vorsichtig herausziehen. Reinigungsrotor von dem Quarzglas abziehen und ersetzen. Montage in umgekehrter Reihenfolge wie beim Wechseln der UVC-Lampe. Erst die Pumpe dann das Gerät in Betrieb nehmen.

Reinigung

Automatische Reinigung

Der Reinigungsrotor wird kontinuierlich durch den Wasserstrom um die Quarzglasröhre geführt. Das Gerät muss permanent betrieben werden. Im Intervallbetrieb kann es zu hartnäckigen Verschmutzungen und Kalkablagerungen kommen, welche durch eine manuelle Reinigung entfernt werden müssen.

Quarzglasrohr reinigen (G)

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Sicherheitsrasthebel drücken, den Gerätekopf des Gerätes in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen und mit dem Reinigungsrotor vorsichtig herausziehen. Reinigungsrotor vom Quarzglas abziehen und gründlich reinigen. Das Gehäuse von innen und außen ebenfalls gründlich reinigen. Quarzglas mit einem feuchten Tuch reinigen und den Reinigungsrotor auf das Quarzglas schieben. Montage in umgekehrter Reihenfolge wie beim Wechseln der UVC-Lampe. Erst die Pumpe wieder in Betrieb nehmen, dann den Netzstecker des Gerätes in die Steckdose stecken.

Schauglas reinigen (J)

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Sicherheitsrasthebel drücken, den Gerätekopf des Gerätes in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen und mit dem Reinigungsrotor vorsichtig herausziehen. Schauglas von innen und außen reinigen. Hinweis: Das Schauglas läßt sich nicht ausbauen! Montage in umgekehrter Reihenfolge wie beim Wechseln der UVC-Lampe. Erst die Pumpe wieder in Betrieb nehmen, dann den Netzstecker des Gerätes in die Steckdose stecken.

Lagerung/Überwintern

Bei Frost muss das Gerät deinstalliert werden. Führen Sie eine gründliche Reinigung durch, prüfen Sie das Gerät auf Beschädigung und bewahren dieses trocken und frostfrei auf.

Verschleißteile

Die UVC-Lampe, das Quarzglas, die Klemmschraube und der Rotor sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Entsorgung

Bei defekter Netzleitung ist das Gerät entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Die UVC-Lampe ist gesondert zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Wasser nicht klar	- UVC-Lampe leuchtet nicht. - Reinigungsrotor/Quarzglasrohr verschmutzt - Fördermengen Pumpe, Gerät nicht korrekt - Schwebendes Material braun, sinkt zu Boden - Teich extrem verschmutzt - Lampe hat keine UVC-Leistung - Bypasseinstellung nicht in Ordnung	- Elektrische Anschlüsse prüfen - Reinigen - Siehe Installation - Algen und Blätter entfernen, Schmutzeinfall verhindern - Wasserwerte prüfen, Wasserwechsel - Lampe prüfen und Lampe nach 8000/h wechseln - Einstellung prüfen, Pumpenleistung beachten
An den Wasserabläufen fließt kein Wasser	- Strömungsdüse verstopft - Wasserabläufe verdreckt	- Netzstecker ziehen, Pumpe ausschalten. - Strömungsdüse bzw. Wasserabläufe säubern
Wasserzulauf	- Rotor dreht nicht	- Strömungsdüse einsetzen, da Wasserdruck zu gering

Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

The use of the Bitron, termed the 'unit' in the following is restricted for cleaning normal pond water.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than than intended, our warranty will become null and void general operating permit.

CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply:

EN 60335-1, EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61547

Signature:

Safety information

OASE has manufactured this unit according to the state of the art and the valid safety regulations. Despite of this, danger for persons and assets could emanate from this unit, if it is used inappropriately or for purposes other than those intended, or if the safety information is ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age, who cannot recognise possible danger or who are not familar with these operating instructions, are not permitted to use this unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can imply a high risk to life and limb, if the unit is incorrectly connected or inappropriately handled.

Attention! Dangerous ultra-violet radiation.

The radiation of the UVC lamp is dangerous for eyes and skin! Never operate the lamp of the unit outside of its housing and never without the cleaning rotor, knowing that the latter provides an eye protection from UVC radiation.
For your own safety, consult a qualified electrician when you have questions or encounter problems!

Never immerse the unit in water! Always disconnect the power supply of all units located in water and of this unit prior to performing work on the unit! Only operate the unit when plugged into an earthed socket. The latter must have been installed in accordance with the valid national regulations. Ensure that the protective earth wire is led to the unit. Never use installations, adapters, extension or connection cables without protective contact! The cross section of supply connection cables must not be smaller than the rubber cables identified with H05 RNF. Extension cables must meet DIN VDE 0620. Ensure that the unit is supplied via a fault current protection (FI or RCD) with a reference fault current of 30 mA maximum. Never use the unit when persons are in the water! Never use the pump for fluids other than water! Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitely mentioned in the operating instructions. Never run the unit without water!

Important! The unit is equipped with permanent magnets. The magnetic field can influence pacemakers.

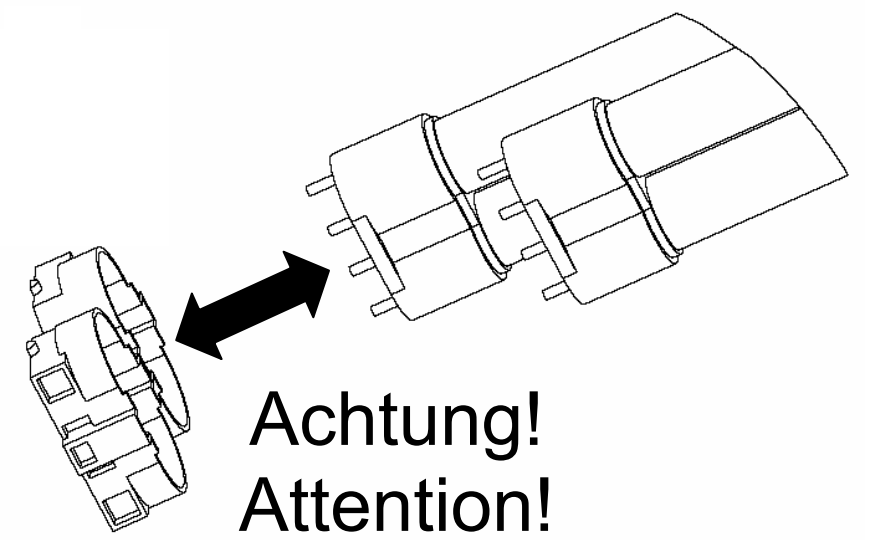
Never operate the unit if the cable, inspection glass or housing are defective! Disconnect the power! Do not carry or pull the unit by the connection cable. Electrical installations at garden ponds and swimming pools must meet the international and national regulations valid for installers. Compare the electrical data of the supply with those on the unit type plate.

For your own safety, consult a qualified electrician when you have questions or encounter problems! Protect the connection cable when burying to stop damage. Only use cables approved for outside use. Protect the power connection from moisture.

Installation

Install the unit horizontally, with its feet down (C). Choose a place for the unit which cannot be flooded! Minimum distance between the unit and the pond: 2 m. Install the unit so that it is not exposed to direct sun radiation. Ensure that the unit will never run without water!

During installation (A and B), observe the correct position of the flat seal (2) and the O ring (1).



Achtung!
Attention!

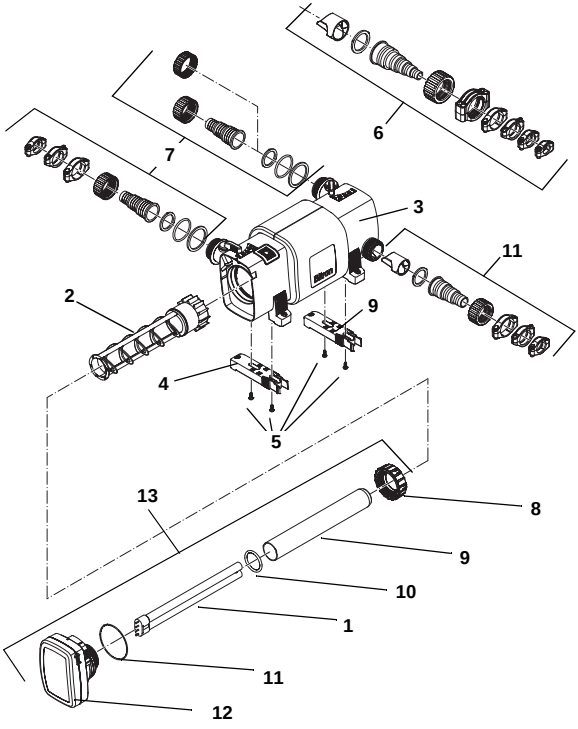
D	Achtung! Bei keiner Funktion des UVC Lichtes die Lampen auf festen Sitz kontrollieren.
GB	Attention! Check the lamps for tight seating, if the UVC light does not function.
F	Attention! Au cas où la lumière UV n'apparaît pas, contrôler le bon positionnement des lampes.
NL	Let op! Als het UVC-licht niet werkt, controleer dan of de lampen goed vastgedraaid zijn
E	Cuidado! S ni funciona la luz UVC controle el asiento fijo de las lámparas.
P	Cuidado! Caso a luz UVC não funcione, verifique se as lâmpadas ficam bem fixas no asquilho.
I	Attenzione! In caso di non funzionamento della luce UVC controllare il fissaggio delle lampade.
DK	OBS! Kontroller lamperne for sikkert fæste, hvis UVC-lyset ikke virker.
N	NB! Hvis UVC-lyset ikke virker, kontroller at lampene sitter som de skal.
S	Obs! Om UVC-ljuset inte fungerar måste du kontrollera att lamporna sitter fast.
FIN	Huomio! UVC-valon toimintahäiriön johdosta tarkasta lamppujen pitävä kiinnitys.
H	Figyelem! Ha az UVC megvilágítás nem működik, ellenőrizze a lámpák megfelelő illeszkedését.
PL	Uwaga! W przypadku braku światła ultrafioletowego skontrolować prawidłowe osadzenie żarówek.
CZ	Pozor! Při žádné funkci UVC světla nekontrolovat upevnění lamp.
SK	Pozor! Pri žiadnej funkcii UVC svetla nekontrolovať upevnenie žiariviek.
SLO	Pozor! Pri nobeni funkciji UVC svetlobe ne preverjajte, kako trdno je žarnica nameščena.
HR	Pozor! Ukoliko UVC svjetlo ne radi provjerite jesu li žarulje dobro pričvršćene.
RO	Atenție! Nu verificați fixarea bună a becurilor în timpul nici unei funcțiuni a lămpii UVC.
BG	Внимание! Когато UVC – светлината (ултравиолетовата светлина) не функционира, проверете дали лампите са прилегнали и затегнати правилно.
UA	Увага! Не перевіряйте кріплення лампи за умови ультрафіолетового світла.
RUS	Внимание! Проверить плотность установки ламп при полностью отключенном коротковолновом УФ-свете.
RC	小心！在紫外线灯不工作时，请检查灯的连接是否牢固。

Id. 28595

		IP 24							
D	Achtung Magnetfeld!	Schutz gegen das Berührung von gefährlichen Teilen. Spritzwassergeschützt	**Achtung!** Gefährliche UVC-Strahlung!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Mögliche Gefahren für Personen mit Herzschrittmachern!	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	Leuchte ist geeignet zur direkten Befestigung auf normalen entflammbaren Befestigungsflächen.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung!
GB	Attention: Magnetic field!	Protection to prevent touching dangerous components. Splashing water protected	**Attention!** Dangerous UVC radiation!	Protect from direct sun light.	Possible hazards for persons wearing pacemakers!	Remove the unit at temperatures below zero!	The lamp is suitable for fastening on normal flammable moun-ting surfaces.	Do not dispose of together with house-hold waste!	Attention! Read the operating instructions!
F	Attention champ magnétique !	Protection contre le contact de pièces dangereuses. Protégé contre les projections d'eau	**Attention !** Rayonnement UVC dangereux !	A protéger du rayonnement solaire direct.	Dangers possibles pour les personnes portant un stimulateur cardiaque !	En cas de gel, retirer l'appareil !	La lampe est prévue pour une fixation directe sur des surfaces de fixation d'une inflammabilité normale.	Ne pas recycler dans les ordures ménagè-res !	Attention ! Lire la notice d'emploi !
NL	Let op, magnetisch veld!	Beveiliging tegen het aanraken van gevaarlijke delen. Spatwaterbeschermd	**Let op!** Gevaarlijke UVC-straling!	Beschermen tegen rechtstreeks zonlicht.	Mogelijke gevaren voor personen met pacemakers!	Bij vorst, het apparaat deïnstalleren!	Lamp is geschikt voor directe bevestiging op normale ontvlambare bevestigingsoppervlakken.	Niet afvoeren met het normale huisvuil!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing door!
E	Atención: Campo magnético.	Protección contra contacto con las partes peligrosas. A prueba de salpicaduras	**¡Atención!** Radiación UVC peligrosa.	Protéjase contra la radiación directa del sol	Posibles peligros para personas con marcapasos	Desinstale el equipo en caso de heladas	La lámpara se apropia para la fijación directa en superficies de fijación normales inflamables	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
P	Atenção, campo magnético!	Protecção contra contacto com componentes perigosos. À prova de respingos de água	**Atenção!** Radiação UVC perigosa!	Proteger contra radiação-solar directa.	Eventuais riscos parapessoas com estimulador cardíaco!	Em caso de risco de geada, desinstalar o aparelho!	A lâmpada está apropriada para a fixação directa sobre bases com inflamabilidade normal.	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de uso!
I	Attenzione, campo magnetico!	Protezione contro il contatto con parti pericolose. Protetto contro gli spruzzi d'acqua	**Attenzione!** Pericolosa radiazione UVC!	Proteggere contro radiazione solare diretta.	Possibili pericoli per persone con pacemaker!	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	La lampada è adatta al fissaggio diretto su normali superfici di fissaggio infiammabili.	Non smaltire con normali rifiuti dome-stici!.	Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso!
DK	NB! Magnetfelt!	Beskyttelse mod berøring af farlige dele. Stænkvandsbeskyttet	**Fare!** Farlig UVC-stråling!	Beskyt mod direkte solindstråling.	Mulig fare for personer med pacemakere!	Afmonter apparatet ved frost!	Lampe egnet til direkte fastgøring på normalt antændelige fastgøringsflader.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdnings-affald!	Fare! Læs brugsanvisningen!
N	NB! Magnetfelt!	Beskyttelse mot berøring av farlige deler. Beskyttet mot vannsprut	**NB!** Farlig UV-stråling!	Beskytt mot direkte solstråling.	Mulige farer for personer med pacemaker!	Ved frost, demonter apparatet!	Lykten er egnet til å festes direkte på vanlige antennelige festeflater.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen!
S	Varning! Magnetfält!	Skydd mot beröring av farliga delar. Dropptät	**Varning!** Farlig UVC-strålning!	Skyddas mot direkt solstrålning.	Ev. farligt för personer med pacemakers!	Innan första frosten demonteras UVC-lampan. Vinterförvaras frostfritt.	Lampan är avsedd monteraspå icke brännbara ytor.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen!
FIN	Huomio magneettikenttä!	Vaarallisten osien koskettussuoja. Suojattu roiskevedeltä	**Huomio!** Vaarallinen UVC-säteily!	Suojattava suoralta auringonvalolta.	mahdollinen vaara henkilöille, joilla on sydämentahdistin!	Laite purettava ennen pakkasia!	Lamppu soveltuu suoraan kiinnitykseen tavallisille palaville kiinnityspinnoille.	Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje!
H	Figyelem, mágneses mező!	A veszélyes alkatrészek megérintése elleni védő. Vízpermetálló	**Figyelem!** Veszélyes UVC-sugárzás!	Óvni kell a közvetlen napsugárzástól.	Veszélyt jelenthet szívritmusszabályozóval rendelkező személyeknek!	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	A lámpa alkalmas közvetlen rögzítésre normál lobbanékony rögzítő felületeken.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati utasítást!
PL	Uwaga! Pole magnetyczne!	Zabezpieczenie przed dotknięciem niebezpiecznych części. Odporny na spryskanie wodą	**Uwaga!** Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.	Możliwość wystąpienia zagrożeń dla osób ze stymulatorami pracy serca!	W razie mrozu deinstalować urządzenie!	Lampa nadaje się do bezpośredniego-przymocowania do podłoża o właściwościach zapalnych.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami do-mowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!

		IP 24							
CZ	Pozor magnetické pole!	Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Ochrana proti stříkající vodě	**Pozor!** Nebezpečné ultrafialové záření.	Chránit před přímým slunečním zářením.	Možná nebezpečí pro osoby s kardio-stimulátory!	Při mrazu přístroj demontovat!	Zářič je vhodný k přím-ému upevnění na normální hořlavé upevňovací plochy.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Pozor magnetické pole!	Ochrana proti dotyku nebezpečných častí. Ochrana proti striekajúcej vode	**Pozor!** Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Chránit' pred priamym slnečným žiarením.	Možné nebezpečenstvo pre osoby s kardiostimulátormi!	Pri mraze prístroj demontovat'!	Žiarič je vhodný k priam-ému upevneniu na normálne horľavé upevňovacie plochy.	Nelikvidovat' v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte Návod na použitie!
SLO	Pozor magnetno polje!	Zašita pred dotikom nevarnih delov. Zašita pred brizgi vode	**Pozor!** Nevarno UVC-sevanje!	Pred direktnimi sonnimi - žarki- zašitite.	Možne nevarnosti za ljudi s srnim-spodbujevalnikom!	V primeru zmrzovanja napravo odstranite!	Svetilka je namenjena-direktni pritrditvi na obiajno vnetljivo pritrdilnopodlogo.	Ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodilo za uporabo!
HR	Pažnja: Magnetno polje!	Zaštita od dodira opasnih dijelova prstima. Zaštićeno od prskanja vode	**Pažnja!** Opasno UVC zračenje!	Zaštititi od izravnog sunčevog zračenja.	Moguće opasnosti za osobe sa stimulatorima srca!	U slučaju smrzavanja uređaj demontirati!	Žarulja je prikladna za izravno pričvršćenje na normalno zapaljive površine za pričvršćenje.	Ne bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Atenţie câmp magnetic!	Protecţie în cazul atingerii componentelor periculoase. Protecţie contra stropirii	**Atenţie!** Radiaţii ultraviolete periculoase!	Protejaţi de razele directe ale soarelui.	Posibile pericole pentru persoane cu stimulatoare cardiace!	Pe timp de ger, dezinstalaţi aparatul!	Lampa este destinată fixării directe-pe suprafeţe de fixare cu inflamabilitate normală.	Nu aruncaţi în gunoiul menajer !	Atenţie! Citiţi indicaţiile de utilizare!
BG	Внимание магнитно поле!	Защита срещу досег с опасни части. Защита от напръскване с вода	**Внимание!** Опасно ултравиолетово лъчение!	Предпазвайте от директно-попадане на слънчеви лъчи.	Възможни рискове за за хора с пейс-мейкъри!	При ниски температури и опасност от замръзване демонтирайте уреда!	Крушката е пригодена за дирек-тно закрепване върху нормално възпламеняеми-повърхности.	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването-за употреба!
UA	Увага, магнітне поле!	Захист від контакту з небезпечними деталями. Захищений від водяних бризг	**Увага!** Небезпечне ультрафіолетове випромінювання!	Охороняти від прямого сонячного випромінювання.	Небезпека для осіб з кардіостимулятором!	При морозі пристрій необхідно демонтувати!	Освітлювальний пристрій придатний для безпосереднього - закріплення на звичайних легкозаймистих поверхнях.	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію з експлуатації!
RUS	Внимание: магнитное поле!	Защита от соприкосновения с опасными частями. Защита от водяных брызг	Внимание!Опасное коротковолновое УФ- излучение!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Возможная опасность для людей с кардиостимуляторами!	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Светильник предназначен для прямого крепления на обыкновенных воспламеняющихся поверхностях крепления.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте руководство по эксплуатации!
RC	注意磁场！	防止接触危险部件。 防止喷水。	注意！ 危险的紫外线照射！	防止阳光直射。	可能对带心脏起搏器的人构成危险。	在霜冻状况下要将机器拆卸。	灯具适合于直接安装在普通的可燃固定面上。	不要与普通的家庭垃圾一起丢弃！	注意！ 请您阅读此使用说明！

Pos	18C	24c	36C	55C	72C	110C
1	56236	56237	55432	56636	2x55432	2x55636
2	35068	35068	35069	35069	35327	35327
3	35111	35111	35112	35112	35329	35329
4	35028	35028	35028	35028	35335	35335
5	22853	22835	22853	22853	22853	22853
6	35090	35090	35091	35091	35321	35321
7	35092	35092	35092	35092	35092	35092
8	35113	35113	35113	35113	35330	35330
9	26041	26041	26042	26042	27118	27118
10	26143	26143	26143	26143	27117	27117
11	24850	24850	24850	24850	27148	27148
12	35116	35117	35118	35119	35331	35332
13	35120	35121	35122	35123	35333	35334



OASE GmbH · www.oase-livingwater.com

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

CE

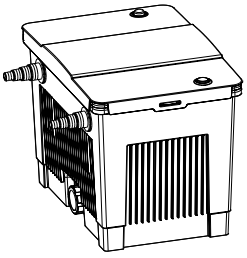
29273/12E

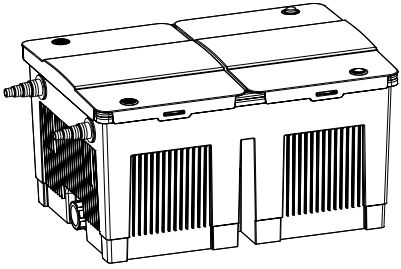
Oase
LIVING WATER

D Gebrauchsanweisung
GB Operating instructions
F Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
E Instrucciones de uso
P Instruções de uso
I Istruzioni per l'uso
DK Brugsanvisning
N Bruksanvisning
S Bruksanvisning
FIN Käyttöohje
H Használati utasítás
PL Instrukcja obsługi
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
SLO Navodilo za uporabo
HR Upute za upotrebu
RO Indicații de utilizare
BG Упътване за употреба
UA нструкції з використання
RUS Руководство по эксплуатации
RC 使用说明书
JP 取扱説明書

Biotec

5.1, 10.1

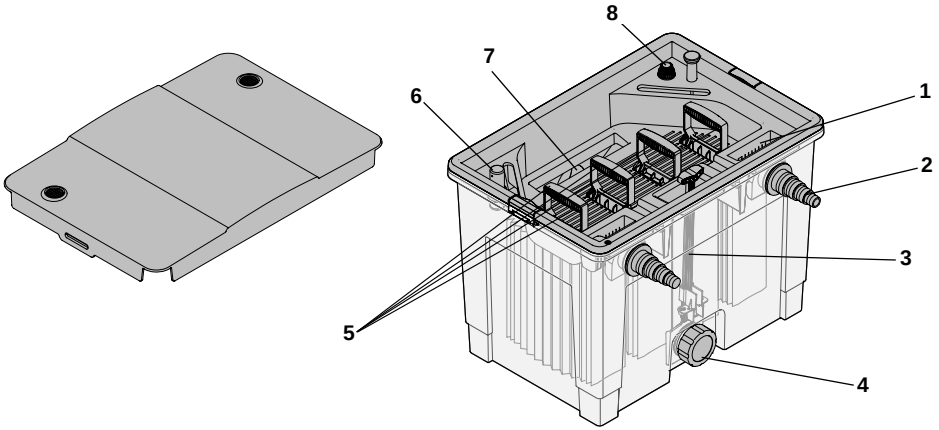




29326/08B

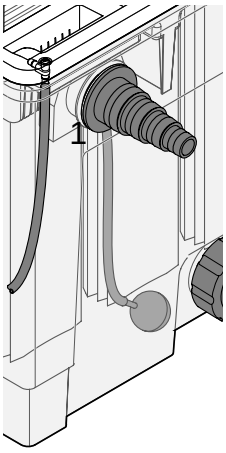
Technische Daten

D	Typ	Abmessungen	Wasserdurchfluss	Anschlüsse	Wasserablauf	Schmutzablauf	Filterschwämme (blau)	Filterschwämme (rot)	Filterschwämme (grün)
GB	Type	Dimensions	Water flow	Connections	Water drain	Sludge drain	Foam filters (blue)	Foam filters (red)	Foam filters (green)
F	Type	Dimensions	Débit d'eau	Raccordements	Sortie d'eau	Sortie des impuretés	Eponges filtrantes (bleu)	Eponges filtrantes (rouge)	Eponges filtrantes (vert)
NL	Type	Afmetingen	Doorstromend water	Aansluitingen	Waterafvoer	Vuilafvoer	Filterschuimen (blauw)	Filterschuimen (rood)	Filterschuimen (groen)
E	Tipo	Dimensiones	Caudal de agua	Conexiones	Salida de agua	Salida de agua sucia	Elementos de espuma filtrantes (azul)	Elementos de espuma filtrantes (rojo)	Elementos de espuma filtrantes (verde)
P	Tipo	Dimensões	Caudal	Conexões	Saída de água	Descarga de impurezas	Filtros de espuma (azul)	Filtros de espuma (vermelho)	Filtros de espuma (verde)
I	Tipo	Dimensioni	Flusso d'acqua	Allacciamenti	Scarico dell'acqua	Scarico dello sporco	Elementi filtranti di espanso (blu)	Elementi filtranti di espanso (rossi)	Elementi filtranti di espanso (verdi)
DK	Type	Dimensioner	Vandgennem-strømning	Tilslutninger	Vandafløb	Smudsafløb	Filter (blåt)	Filter (rødt)	Filter (grønt)
N	Type	Mål	Vanngjennom-strømning	Tilkoblinger	Vannavløp	Smussavløp	Filtersvamp (blå)	Filtersvamp (rød)	Filtersvamp (grønn)
S	Typ	Mått	Vattenflöde	Anslutningar	Vattenutlopp	Smutsavlopp	Skumfilter (blå)	Skumfilter (röda)	Skumfilter (gröna)
FIN	Tyyppi	Mitat	Veden läpivirtaus	Liitännät	Vedenpoisto	Lianpoisto	Suodatinsienet (sini-nen)	Suodatinsienet (punainen)	Suodatinsienet (vihreä)
H	Típus	Méretek	Vízátfolyás	Csatlakozók	Vízkivezetés	Szennylefolyó	Szűrőhabok (kék)	Szűrőhabok (piros)	Szűrőhabok (zöld)
PL	Typ	Wymiary	Przepływ wody	Przyłącza	Odpływ wody	Odpływ zanieczyszczeń	Pianka filtracyjna (niebieska)	Pianka filtracyjna (czerwona)	Pianka filtracyjna (zielona)
CZ	Typ	Rozměry	Průtok vody	Přípojky	Odtok vody	Odtok nečistot	Filtrační pěnové vložky (modré)	Filtrační pěnové vložky (červené)	Filtrační pěnové vložky (zelené)
SK	Typ	Rozmery	Prietok vody	Prípojky	Odtok vody	Odtok nečistôt	Filtračné peny (modré)	Filtračné peny (červené)	Filtračné peny (zelené)
SLO	Tip	Dimenzije	Vodni pretok	Priključki	Odtok vode	Odtok umazane vode	Filtrirne gobe (modre)	Filtrirne gobe (rdeče)	Filtrirne gobe (zelene)
HR	Tip	Dimenzije	Protok vode	Priključci	Ispust vode	Odvod prljavštine	Plavi pjenasti filtri	Crveni pjenasti filtri	Zeleni pjenasti filtri
RO	Tip	Dimensiuni	Debitul de apă	Conexiuni	Evacuarea apei	Evacuarea murdăriei	Bureți de filtrare (albaştri)	Bureți de filtrare (roşii)	Bureți de filtrare (verzi)
BG	Тип	Размери	Воден дебит	Връзки	Изход за водата	Изход за мръсотията	Филтриращи гъби (сини)	Филтриращи гъби (червени)	Филтриращи гъби (зелени)
UA	Тип	Розміри	Протік води	Підключення	Стік води	Стік для брудної води	Фільтрувальні губки (сині)	Фільтрувальні губки (червоні)	Фільтрувальні губки (зелені)
RUS	Тип	Размеры	Проток воды	Соединения	Сток воды	Сток грязи	Фильтровальные губки (синие)	Фильтровальные губки (красные)	Фильтровальные губки (зеленые)
RC	型号	尺寸	水流量	接头	排水	排污	过滤海绵（蓝色）	过滤海绵（红色）	过滤海绵（绿色）
JP	**機種**	**寸法**	**流水量**	**接続**	**排水口**	**汚物排出口**	**フィルタースポンジ（青）**	**フィルタースポンジ（赤）**	**フィルタースポンジ（緑）**
Biotec	5.1	555 x 383 x 405 mm	max. 5.500 l/h	1" - $1^1/_2$"	DN 70	2"	2	1	1
	10.1	770 x 555 x 405 mm	max. 8.000 l/h			4"	4	4	1

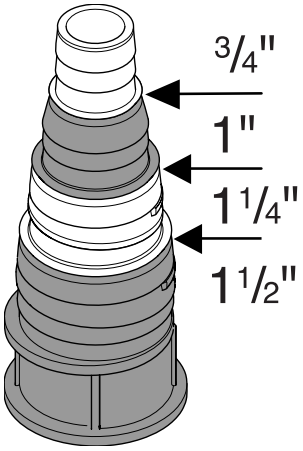


	1	2	3	4	5	6	7	8
D	Behälter für Teichzusätze	Wasserzulauf	Absperrschieber	Schmutzablauf	Filterreinigung Grifffunktion	Wasserstands-melder	Wasserablauf	Frischwasser-zulauf
GB	Container for pond additives	Water supply	Slide valve	Sludge drain	Filter cleaning Handle function	Water level indicator	Water drain	Fresh water supply
F	Récipient pour additifs	Arrivée d'eau	Vanne d'arrêt	Sortie des impuretés	Nettoyage de filtre avec poignée	Signalisation de niveau d'eau	Sortie d'eau	Alimentation en eau fraîche
NL	Container voor vijvertoebehoren	Watertoevoer	Schuifafsluiter	Vuilafvoer	Filterreiniging Greepfunctie	vuilgraadmeter	Waterafvoer	Leidingwater-toevoer
E	Recipientes para los complementos de estanque	Entrada de agua	Válvula de cierre	Salida de agua sucia	Limpieza del filtro Función de manejo	Indicador del nivel de agua	Salida de agua	Entrada de agua fresca
P	Câmara para aditivo	Entrada de água	Obturador	Descarga de impurezas	Limpeza do filtro Puxadores	Indicador de nível de água	Saída de água	Entrada de água fresca
I	Recipiente per additivi per laghetto	Afflusso di acqua	Valvola di chiusura	Scarico dello sporco	Pulitura filtri funzione maniglia di pulitura	Segnalatore livello dell'acqua	Scarico dell'acqua	Afflusso acqua fresca
DK	Beholder til bassintilsætningsmidler	Vandtilløb	Spærreskyder	Smudsafløb	Filterrengøring Håndtagenes funktion	Vandstandsviser	Vandafløb	Friskvandstilløb
N	Beholder for damtilsetninger	Vanninnløp	Skyventil	Smussavløp	Filterrengjøring Grepfunksjon	Vannstand-indikator	Vannavløp	Friskvanntilførsel
S	Behållare för dammtillsatser	Vatteninlopp	Spärrlock	Smutsavlopp	Filterrengöring handtagsfunktion	Vatten-mätare	Vattenutlopp	Färskvatten-tillopp
FIN	Lammikkolisäaineiden astia	Vedentulo	Sulkuluistin	Lianpoisto	Suodattimen puhdistus Kahvan toiminto	Vedenpintailmaisin	Vedenpoisto	Puhtaan veden tulo
H	Tartály a tóhoz használt adalékokhoz	Vízbetáplálás	Tolózár	Szennylefolyó	Szürőtisztító kar	Vízszintjelző	Vízkivezetés	Frissvíz-betáplálás
PL	Pojemnik na dodatki do wody stawowej	Dopływ wody	Zasuwa odcinająca	Odpływ zanieczyszczeń	Oczyszczanie filtra Uchwyt funkcyjny	Wskaźnik poziomu wody	Odpływ wody	Dopływ świeżej wody
CZ	Nádoba na přísady pro jezírka	Přítok vody	Uzavírací šoupátko	Odtok nečistot	Čištění filtru Funkce držadla	Ukazatel stavu vody	Odtok vody	Přítok čerstvé vody
SK	Nádoba na prísady pre jazierka	Prítok vody	Uzatvárací posúvadlový uzáver	Odtok nečistôt	Čistenie filtra Funkcie držadla	Ukazateľ stavu vody	Odtok vody	Prítok čerstvej vody
SLO	Posoda za ribniške dodatke	Vodni dotok	Zaporni drsnik	Odtok umazane vode	Čiščenje filtra Funkcija ročaja	Vodokaz	Odtok vode	Dotok sveže vode
HR	Spremnik za dodatke za jezersku vodu	Dovod vode	Zaporni potisnik	Odvod prljavštine	Filtarsko čišćenje Funkcija držača	Pokazivač razine vode	Ispust vode	Dovod svježe vode
RO	Recipient pentru anexe	Componenta de admisie a apei	Obturator	Evacuarea murdăriei	Curăţarea filtrului Funcţia mânerului	Indicator de stare a apei	Evacuarea apei	Admisia apei curate
BG	Резервоар за добавки за водни басейни	Вход за водата	Спирателен шибър	Изход за мръсотията	Почистване на филтъра Функции на ръкохватката	Индикатор за нивото на вода	Изход за водата	Вход за чиста вода
UA	Резервуар для добавок	Подача води	Засувка	Стік для брудної води	Чищення фільтра Ручки	Індикатор рівня води	Стік води	Подача чистої води
RUS	Емкость для прудовых добавок	Подача воды	Запорный шибер	Сток грязи	Чистка фильтра Функция ручки	Сигнализатор уровня воды	Сток воды	Подача свежей воды
RC	用于池塘附加装置的容器	水入口	闸阀	排污口	过滤器清洗手柄功能	水位指示器	排水口	新鲜水进口
JP	池への添加物用容器	給水口	スライドバルブ	汚物排出口	フィルター洗浄用グリップ機構	水量計	排水口	清水供給部

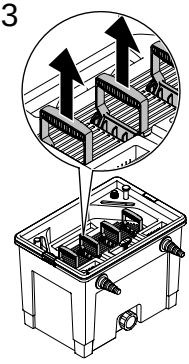
1



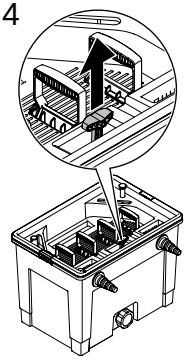
2



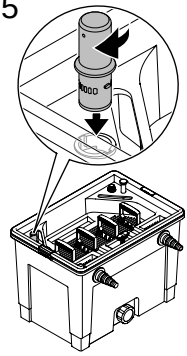
3



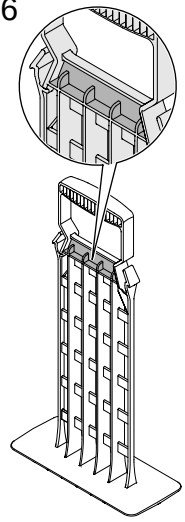
4



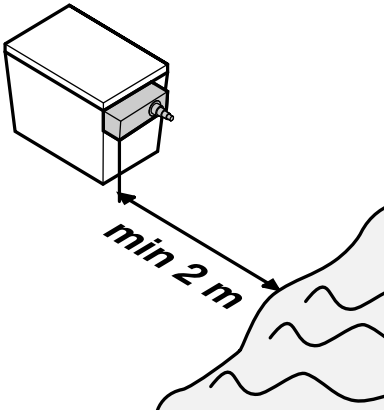
5



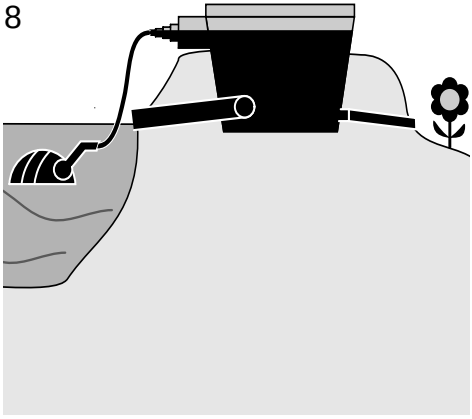
6



7



8



Hinweise zu dieser Betriebsanleitung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe Biotec 5.1/10.1, im weiteren Gerät genannt, ist ausschließlich zur mechanischen und biologischen Reinigung von Gartenteichen mit oder ohne Fischbesatz bei einer Wassertemperatur von mindestens +8°C zu verwenden. Das Gerät darf nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke und nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen eingesetzt werden.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen. Bevor Sie in das Wasser greifen, immer die Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen. Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder deren zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen. Nur Original-Ersatzteile und -Zubehör verwenden. Reparaturen nur von autorisierten Kundendienststellen durchführen lassen. Filtern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser! Der Filter darf in keinem Fall überlaufen. Es besteht die Gefahr der Teichentleerung. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Fachmann!

Montage

Verlegen Sie das Abflussrohr für den Wasserauslass zum Teich und den Schlauch für den Schmutzablauf zu Kanalisation oder Blumenbeet (8) mit ausreichendem Gefälle. Stellen Sie das Gerät überflutungssicher mindestens 2 m vom Teichrand entfernt (7) auf einen festen und ebenen Untergrund. Achten Sie auf einen ungehinderten Zugang zum Deckel, um Arbeiten am Gerät durchführen zu können. Um Druckverluste zu vermeiden, möglichst kurze Schlauchverbindung mit größtmöglichem Innendurchmesser krümmungsarm und geschützt verlegen und die offene Stufenschlauchtülle (2) an der passenden Markierung absägen. Den Schlauch für den Wasserzulauf auf die offene Stufenschlauchtülle aufschieben bzw. aufdrehen und mit Schlauchklemme sichern. Eine Flachdichtung auf das Gewinde der Stufenschlauchtülle stecken, das Gewinde der Stufenschlauchtülle durch den Wasserzulauf stecken, einen O-Ring von innen auf das Gewinde stecken, Einlaufdüse von innen auf die Stufenschlauchtülle schrauben, so dass die Öffnung nach unten zeigt. Den zweiten Wassereinlauf mit der geschlossenen Schlauchtülle verschließen (außer bei Montage eines **OASE** UVC-Vorklärgeräts, z. B. Bitron). Den Schlauch trittfest und knicksicher verlegen und an die Pumpe anschließen. Im normalen Filterbetrieb sollte der Schmutzablauf mit der Verschlusskappe verschlossen sein. Um jedoch einen 2"-Schlauch dauerhaft am Schmutzablauf zu montieren, die Verschlusskappe vom Schmutzablauf abschrauben, die Überwurfmutter über die 2"-Schlauchtülle schieben, den Schlauch aufschieben bzw. aufdrehen und mit Schlauchklemme sichern, die Flachdichtung in die Überwurfmutter einlegen und 2"-Schlauchtülle mit der Überwurfmutter fest auf den Schmutzablauf schrauben. Optional können Sie am Frischwasseranschluss (1) dauerhaft einen ½“-Anschluss für einen Gartenschlauch montieren sowie am Luftanschluss zur Sauerstoffanreicherung den **OASE** Teichbelüfter AQUA-OXY 400 anschließen.

Inbetriebnahme

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob alle Klammern am Innendeckel geschlossen sind. Über die Kammern für Teichzusätze können Zusätze wie Filterstarter in den Filter und den Teich eingebracht werden (optional). Schalten Sie die Pumpe ein. Hinweis: Der Biotec-Filter ist ein biologisches Filtersystem und benötigt bei Neuinstallation einige Wochen bis zur vollen biologischen Wirksamkeit.

Reinigung und Wartung

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Reinigen Sie das Gerät nur nach Bedarf, zur optimalen Entwicklung der Filterbiologie verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel, da diese die Bakterien in den Filterschäumen abtöten. Reinigen Sie das Filtersystem sofort, wenn der Schwimmer im Wasserstandsmelder von außen zu sehen ist. Pumpe ausschalten und den Deckel des Geräts öffnen.

Filterschäume reinigen

Um die Filterschäume mechanisch zu reinigen, an den Reinigungsgriffen ziehen und mehrmals nicht zu fest oder zu schnell „pumpen“ (3). Gegebenenfalls die Verschlusskappe vom Schmutzablauf abschrauben, den Absperrschieber (4) öffnen, bis das Wasser vollständig abgeflossen ist, Absperrschieber wieder schließen, Reinigungsvorgang bei Bedarf 2-3mal wiederholen. Falls nötig, die Filterschäume herausnehmen und unter klarem Wasser reinigen. Drücken Sie dazu die Rastung der Reinigungsgriffe kräftig zur Seite, bis die Verbindung zum Innendeckel gelöst ist. Die Klammern am

D

Innendeckel lösen und diesen abnehmen. Die Filterschäume vom Schaumhalter (6) abziehen, den Behälter, den Innendeckel, den Deckel und die Filterschäume mit klarem Wasser sauber abspritzen. Die gereinigten Filterschäume wieder auf die Schaumhalter stecken (den *grünen* Filterschaum auf den *schwarzen* Schaumhalter). Die Griffe der Schaumhalter von unten durch die Schlitze im Innendeckel ziehen, bis die Schaumhalter einrasten. Innendeckel in den Filterbehälter einsetzen und alle Klammern nach oben umlegen, Filterdeckel aufsetzen und Pumpe einschalten. Zeigt der Schwimmer des Wasserstansmelders nach dem Auswaschen immer noch eine mittlere bis starke Verschmutzung an, neue Filterschäume einsetzen.

Wasserstandsmelder reinigen

Den Wasserstandsmelder um ca. 30° gegen den Uhrzeigersinn (5) drehen und aus dem Innendeckel herausziehen. Den Verschlussstopfen und den Schwimmer aus dem Gehäuse des Wasserstandsmelders entfernen und mit klarem Wasser reinigen. In umgekehrter Reihenfolge wieder montieren, so dass sich der Schwimmer im Gehäuse frei bewegen kann.

Lagern/Überwintern

Bei Wassertemperaturen unter 8 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das Gerät außer Betrieb nehmen. Das Gerät entleeren, eine gründliche Reinigung durchführen und dabei auf mögliche Schäden überprüfen. Alle Schaumstoffeinsätze entfernen und reinigen, trocken und frostfrei lagern. Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein. Decken Sie den Filterbehälter so ab, dass kein Regenwasser eindringen kann. Entleeren Sie sämtliche Schläuche, Rohrleitungen und Anschlüsse soweit wie möglich.

Verschleißteile

Filterschäume sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Wasser wird nicht klar	- Gerät noch nicht lange im Betrieb	- Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht
	- Pumpenleistung nicht passend	- Pumpenleistung neu einstellen
	- Wasser ist extrem verschmutzt	- Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen
	- Fisch- und Tierbestand zu hoch	- Richtwert: ca. 60 cm Fischlänge auf 1 m^3 Teichwasser
	- Filterschäume sind verschmutzt	- Filterschäume reinigen

GB

Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

The Biotec 5.1/10.1 series, in the following text termed unit, is exclusively intended for the mechanical and biological cleaning of garden ponds with or without fish population at a minimum water temperature of +8°C. The unit must not be used for commercial or industrial purposes and not in conjunction with chemicals, foodstuffs, and easily flammable or explosive substances.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void

Safety information

OASE has manufactured this unit according to the highest quality standards and the valid safety regulations. In spite of the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

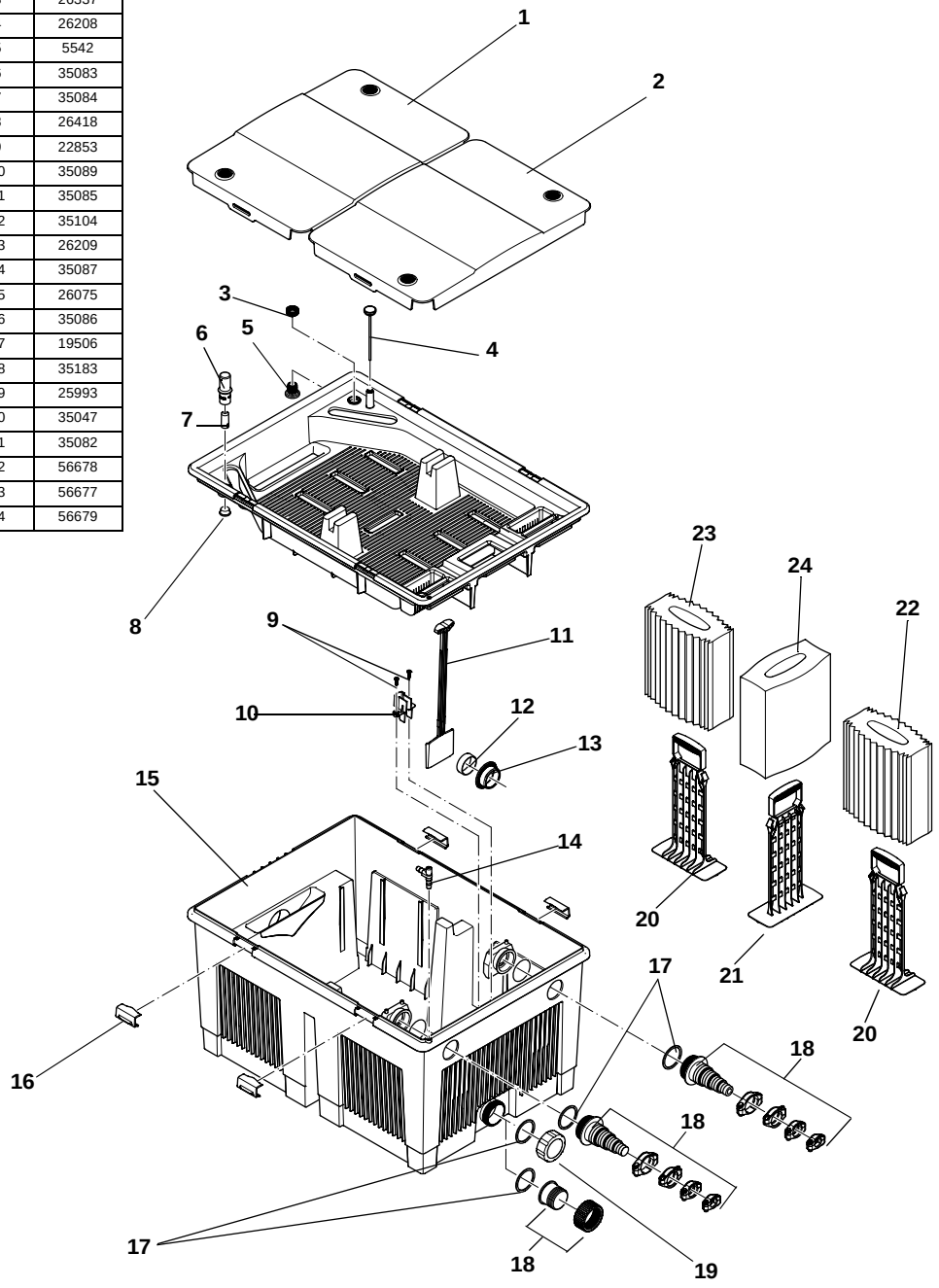
For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

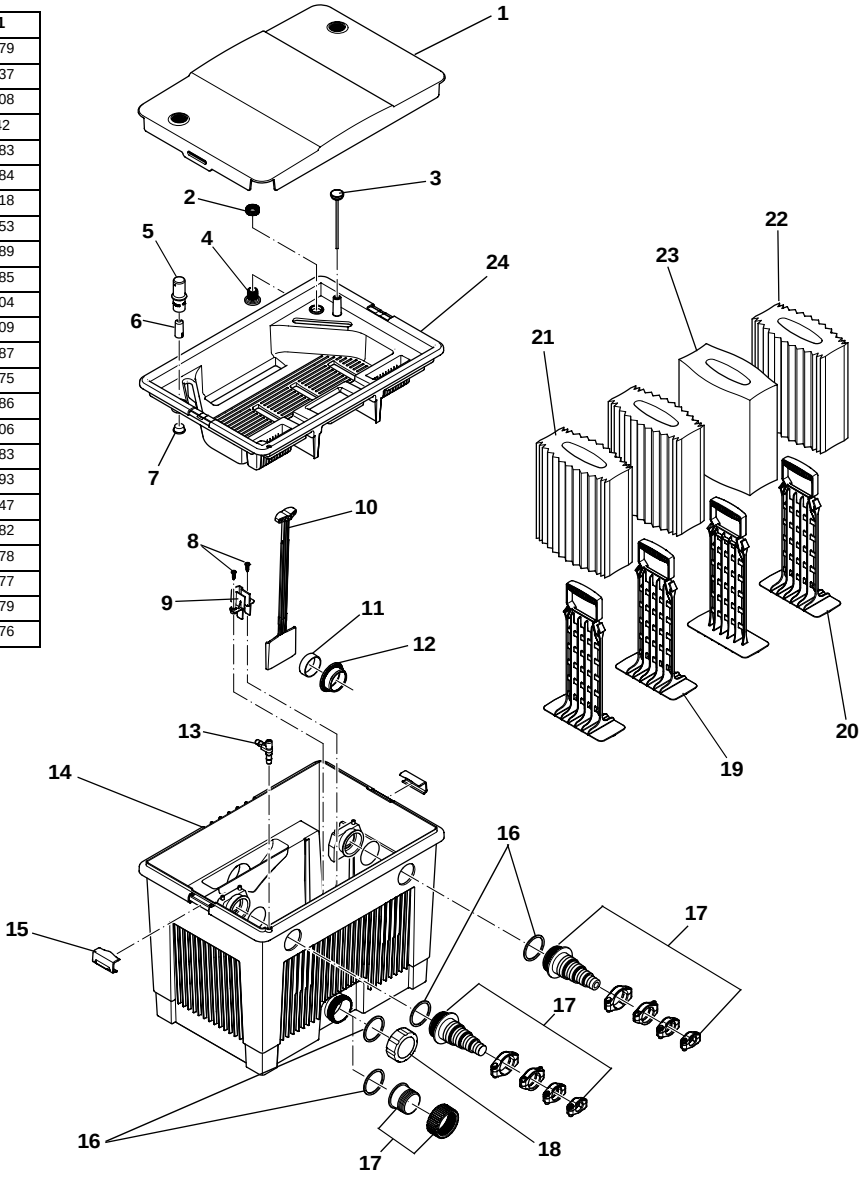
The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected and misused. Prior to reaching into the water, always disconnect the power supply to all units used in the water. Electrical installations in garden ponds must meet the international and national regulations for installers. Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never carry out technical changes to the unit. Only use original spare parts and accessories. Only allow authorised customer service outlets to perform repairs. Never use the system for filtering fluids other than water! Ensure that the filter will not overflow. Danger of completely emptying the pond. For your own safety, consult an expert if you have questions or encounter problems!

D	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung!
GB	Remove the unit at temperatures below zero!	Protect from direct sun light.	Do not dispose of together with house-hold waste!	Attention! Read the operating instructions!
F	En cas de gel, retirer l'appareil !	A protéger du rayonnement solaire direct.	Ne pas recycler dans les ordures ménagè-res !	Attention ! Lire la noticed'emploi !
NL	Bij vorst, het apparaat deïnstalleren!	Beschermen tegen recht-streeks zonlicht.	Niet afvoeren met het normale huisvuil!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing door!
E	Desinstale el equipo en caso de heladas	Protéjase contra la radiación directa del sol	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
P	Em caso de risco de geada, desinstalar o aparelho!	Proteger contra radiaçãosolar directa.	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de uso!
I	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Proteggere contro radiazione solare diretta.	Non smaltire con normali rifiuti dome-stici!.	Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso!
DK	Afmonter apparatet ved frost!	Beskyt mod direkte solindstråling.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdnings-affald!	Fare! Læs brugsanvisningen!
N	Ved frost, demonter apparatet!	Beskytt mot direkte solstråling.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen!
S	Innan första frosten demonteras UVC-lampan. Vinterförvaras frostfritt.	Skyddas mot direkt solstrålning.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen!
FIN	Laite purettava ennen pakkasia!	Suojattava suoralta auringonvalolta.	Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje!
H	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	Óvni kell a közvetlen napsugárzástól.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati utasítást!
PL	W razie mrozu deinstalować urządzenie!	Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami do-mowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Při mrazu přístroj demontovat!	Chránit před přímým slunečním zářením.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Pri mraze prístroj demontovať!	Chrániť pred priamym slnečným žiarením.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte Návod na použitie!
SL	V primeru zmrzovanja napravo odstranite!	Pred direktnimi sonnimi žarki- zaščitite.	Ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodilo za uporabo!
HR	U slučaju smrzavanja uređaj demontirati!	Zaštititi od izravnog sunčevog zračenja.	Ne bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Pe timp de ger, dezinstalaţi aparatul!	Protejaţi de razele directe ale soarelui.	Nu aruncaţi în gunoiul menajer !	Atenţie! Citiţi indicaţiile de utilizare!
BG	При ниски температури и опасност от замръзване демонтирайте уреда!	Предпазвайте от директно-попадане на слънчеви лъчи.	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътванетоза употреба!
UA	При морозі пристрій необхідно демонтувати!	Охороняти від прямого сонячного випромінювання.	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію з експлуатації!
RUS	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте руководство по эксплуатации!
RC	在霜冻状况下要将机器拆卸。	防止阳光直射。	不要与普通的家庭垃圾一起丢弃！	注意！ 请您阅读此使用说明！
JP	凍結時には装置を取り外してください！	直射日光をあてないでください。	通常の家庭用ゴミとは混ぜないでください。	ご注意！ 取扱説明書をお読みください！

Pos	10.1
1	26079
2	26214
3	26337
4	26208
5	5542
6	35083
7	35084
8	26418
9	22853
10	35089
11	35085
12	35104
13	26209
14	35087
15	26075
16	35086
17	19506
18	35183
19	25993
20	35047
21	35082
22	56678
23	56677
24	56679



Pos	5.1
1	26079
2	26337
3	26208
4	5542
5	35083
6	35084
7	26418
8	22853
9	35089
10	35085
11	35104
12	26209
13	35087
14	26075
15	35086
16	19506
17	35183
18	25993
19	35047
20	35082
21	56678
22	56677
23	56679
24	26076



OASE GmbH
Tecklenburger Str. 161
48477 Hörstel
Germany

www.oase-livingwater.com